

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 11 (1983)

**Heft:** 41

**Rubrik:** Pages fribourgeoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages fribourgeoises



ATHINBYAYE  
GENERALE  
de la  
Chochyètâ di  
Patéjan  
fribordzè dè  
Vevè è Anviron  
ou Kâfé Bel-Air  
à Vevè,  
le 23 d'èvri 1983.

Le 23 d'èvri 1983, ou Kâfé Bel-Air a Vevè, noutron groupèmin l'a tinyê ch'n'athinbyâye gènèrale anuèle.

Noutron prèjidan in tsêrdze, Médé Hyemin, dèvan 33 minbro (10 chè-ch'iran èchkujâ), l'a pachâ in rèyuva chin ke ch'irè pachâ du la fondachyon dou groupèmin. Pè, no rapèlè lè j'èvènèmin ke l'an jou lyu din l'an. Duvè hyà k'iran bin yin d'îthre hyèpyè chon tsejête dè noutron botyè a noutron gran règrè : Emile Dzenou, di Tom è Konchtan Tornâre. No j'an rèchpèktâ la mèmouâre dè hou dou j'êmi ke no j'on tchithâ in no j'abadin è in no tyéjin na minuta.

Le komité n'a pâ tsandji :

Prèjidan d'anà : CURRAT Jules, Lojena  
Prèjidan : HYEMIN Médé, Le Mont-Pèlerin  
Vice-prèjidan : DZENOU Jean-Marie, Tsathi-chin-Dèni  
Chekrétéro : CHUDAN Rémon, La Toua-dè-Trêma.  
Chekrétéro i konvokachyon : DZENO Luvije, Vevè  
Tyéchyé : THORIN Henri, Corseaux  
Minbro adjouin : VELA André, La Toua-dè-Trêma  
TSACHO Dzøjè, Vevè

A pou pri ti lè mê no j'an oun' athinbyâye avoui ètude dou patê. Lè kour chon bayi pê le chekrétéro. A pâ chin, no j'an dou match i kârtè, ouna chalyête in juyè è ouna marinda ou mi dè mâ. No fithinachebin lè Rê è no fan oun'athinbyâye a Tsathi-chin-Dèni in'outon, le dzoua dou Rèkrotson. A la tyindzanna dè minbro ke fan partya dè nouthonron groupèmin è ke vinyon du lé-hô no lou dêvin bin chin.

Nouhra michyon lyè dè mantini le tréjouâ ke nouthrè j'anhyan no j'an bayi a vouèrdâ, chi bi lingâdzo hyori ke chô dè nouhra têra avui le fromin, l'érba è le bon fin, chi bi patè ke no tsertsin à chènâ in mimo tin tyè le dzouyo è l'amihyâ.

*le chekrétéro : R. Chudan*

## Conte de Gruère

O conte de Gruère

Tu t'es mal governay

T'as engagé Corbeyre,

Corbeyre et puis Charmay.

O déplorable affayre :

La Tinaz, Gissenay,

Aussi la Russinayre

Comme le Chateau d'Ayx.

Puis t'as vendu Gruère

Et toute la contay .

Vendu ès potents hères

De Fribor et Bernay

Berne mande à Gruère

Se rendre se vollayt

Qui répond sans manères :

« Non, suys ès Friborgeays ! »

Plourant larmes amères,

Un dolent soir, partait

Beau Michiel de Gruère

Qui son castel quittait.

(D'après Pierre Dumont.)

## LA VIE DU PATOIS, SON MAINTIEN, SON AVENIR NOUHRON BI PATE

Chi bi patè lè on bi lingadzo  
 Intrè no n'a pâ plye bi beta fro  
 No fo le vouerdâ è le dévejâ  
 No fô le mantigni è pâ l'oubliâ  
 Kan on chè rinkontrè n'a rin dè  
     plye bi  
 Dè dévejâ dou tin achebin dou payi  
 Avu on galé fô ri dè chè drè bondzoua  
 Bin chur fô borâ è alumâ la pupa  
 Tsakon chin va a chon travô  
 L'ovrè va ou chantier è on otro ou  
     burô  
 Le payijan chin va din chon tsan  
 Ti lou fô alâ gâgni lou yia è lou pan  
 Ou dzoa d'ora i fô prâ gâgni  
 Lè j'impoû è lè j'achurancè fô lè  
     payi  
 On nâmè lè komoditâ è lè bounè  
     tzoujè  
 Lè dzin chon gorman è nion ne  
     rèfoujè  
 Po n'in rèvinyi ou patè i fô le tsantâ  
 No j'an prâ dè bi tsan trompâdèvo-pâ  
 Dè hou ke no rapalon nouhrè  
     montagnè  
 Nouhron payi, nouhrè dzâ, nouhrè  
     kosemè  
 Y fô moujâ a hou brâvo mainteneu  
 Ke travaillon a ékrire po le bouneu  
 Dè hou ke l'amon oure, è le défindre  
 Y lè todoulon on piéji dè l'intindre  
 Dutrè mot po hou théatre bin  
     kompojâ  
 K'atiron on mache dè dzin dè totè  
     pâ  
 Mimamin dè hou ke ne châvon pâ  
     bin le patè  
 Ma ke vinion chorin po pâ oubliâ  
     chi patè  
 On bokon perto di j'amicale dè  
     patéjan  
 Avu di galéjè véyè dutrè kou per an  
 Bin organijajè, avu di tsan è di piti  
     konkour



Avu di mots in franché ke fô tra-  
     duire in patè to kour  
 Chovin n'in da karouvon pâ tan rido  
 Ma po fourni tsakon chè aidjè è to  
     lè trovâ djusto  
 Chin lè din ti lè lingadzo i fô lè  
     rétrovâ  
 Bin chur li yia di mots difichilo è  
     komplikâ  
 Vo chédè le patè i l'a ouna chavâ  
     è on go  
 Kon ne travè pâ din di j'otro lingadzo  
 Chu le pian reman no j'an on orga-  
     nijachion  
 Avu on préjidan è on komité dè ti  
     lè tchinton  
 Ke travaillon po mantigni le vylyio  
     dévejâ  
 In organijin di konkour po lè plye  
     koradjâ  
 Avu di galé pri po là travo lè mèlya  
 A tsakon dè fére on effouâ po  
 arouvâ  
 Adon no cherin ti kontin, lè patè  
     lè bi  
 No fô lè mantigni kemin ouna  
     hyanma à atuji  
 Totè lè kotsè dou payi reman lan  
     lou patèachebin  
 Lè Valéjan, hou dou Jura lè Vâdè le  
     chavon bin  
 Lè Fribordzè, lè Valdôtainachebin,  
     Noutsasi pâ  
 Ti hou patè ke chè réchinbion fô  
     lè vouerdâ  
 I dzouno dè chovâ chi bi l'héretâdzo  
 Ke lè j'anhyian no j'an léchi kemin  
     on hierdzò  
 Ke fô avi le koradzo dè pâ le léchi  
     déhyindre  
 Adon no j'aran fê nouhron dévè dè  
     le défindre  
 Ti lè furi ou momin dè poyi  
 Ouna Mécha in patè lè dete po lè  
     i'armailli

Avui on pridzo in patè pè on prithè patéjan  
Po ke Chi dè lé ho lou byichè la man To le tsôtin pè lè hautè avu lou tropi Ke la tsance è le bon tin chèyian avu lâ di bon j'émi A Noutsasi chè travè le Glossaire di patè I vô peina d'alâ le vejetâ to parè Din hou archivè on travè bin di tsoujè Conchernin ti lè patè, kemin chi ke dejè Fo krère ke chi bi lingâdzo lè on tréjoi I tsertson a n'in fére on dikchnéro d'ouâ Dè ti hou mots ke vinion dè totè pâ Ke fô rachinbia è lè j'ékrire chin lè déformâ Po ke ti lè patè vouerdichan lou chavâ I fô moujâ ke a Noutsasi trè j'homo Vu ke Barna lou vachè on piti konto Fan di rétsartsè din totè lè kotsè Dou payi po rachinbiâ ti hou botiè Po hyiori nouhrè bi lingâdzo dou vihyio tin Ke no porin vouerdâ avu le kâ kontin

No chin kan mimo chu le bon tsemin I dzouno dè le dévejâ è dè le mantigni hotamin Radio Lojena no fâ di j'émichion in patè On intin di tsan, di poésie, di gouguenète A chebin di konto chu la yia dou payi On intin la vouê dè hou patéjan avu pliéji Bin chur lè damâdzo ke hou j'émichion Pâchon chu le chèkon programme ke tsakon Ne pou pâ avè, i fudri povè chin tchandzi Bin chur lè difichilo dè to le mondo arandji Fô kan mimo rémarhia dè to kâ la radio On pou omintè intindre avu on pliéji to tsô Chi bi lingadzo di j'anhan kon apalè Nouhron tréjoi national, nouhrè patè.

Franthè Mauron patéjan, Epindè

## Anecdotes fribourgeoises

« Pardon, Monsieur, veuillez m'indiquer par où il faut passer pour aller aux Augustins ».

— Oh ! C'est facile ; entrez chez cet horloger, au bas de la rue, vous lui volez deux montres en or et on vous y conduira immédiatement...

Les Augustins étaient autrefois la prison d'Etat !



Un célibataire de la contrée du Moudret qui frise la cinquantaine va trouver

son curé et lui demande s'il doit se marier. Le prêtre expérimenté ne veut pas donner de conseils. Il a ses motifs ; il se borne à lui citer le mot de Socrate : « Qu'on se marie ou qu'on ne se marie pas, lequel des deux qu'on fasse, on s'en repentira ».

— C'est bien aussi mon idée, dit le paroissien indécis, puis il ajoute en patois de Praroman : « Le mariadzo lè keman na dzenilyire : hou ke chon dedin vudran iheu défro et hou ke chon défro, vudran iheu dedin ».